

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 11 (1984)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Resultados de las votaciones federales del 23 de setiembre de 1984 : iniciativas energéticas: No y No  
**Autor:** Franzoni, Isabella  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-909032>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Iniciativas energéticas: No y No

El pueblo y los cantones rechazaron, el 23 de setiembre pasado, las dos iniciativas populares que les fueron sometidas. Un veredicto claro, lo que es muy positivo dentro del contexto de una controversia sobre la energía que tendrá que proseguirse.

La iniciativa «para un futuro sin nuevas centrales atómicas» (iniciativa anti-atómica) tendía a prohibir la construcción de nuevas centrales nucleares y al remplazo de las cinco que existen actualmente (Beznau 1 y 2, Mühleberg, Gösgen y Leibstadt).

Al apoyo de la iniciativa, propuesta con el auspicio de la Fundación Suiza para la Energía por unas cincuenta de las organizaciones ecologistas, los patrocinadores habían anticipado una serie de argumentos y, particularmente: la energía nuclear no es económica, nuevas centrales atómicas son superfluas, sin olvidar que el problema de los residuos radioactivos no está resuelto.

La segunda iniciativa sometida a votación «para un abastecimiento de energía seguro, económico y respetuoso del medio ambiente» (iniciativa energética), propuesta

por las mismas organizaciones, proponía toda una serie de medidas tendientes a economizar la energía, a favorecer el empleo de las fuentes de energía autóctonas renovables y a evitar el recurrir a tecnologías pesadas (investigación de técnicas energéticas poco contaminantes). A fin de financiar esas medidas, la Confederación debería percibir un impuesto sobre los agentes energéticos, el petróleo, el carbón, el gas y la electricidad.

El Consejo Federal y las Cámaras rechazaron las dos iniciativas, en vista de la importancia del asunto para el futuro de nuestro país; en efecto su aceptación habría modificado fundamentalmente la política energética seguida por la Confederación y los cantones, afectando la situación del empleo, arriesgando la seguridad de nuestro abastecimiento en energía y habrían acarreado excesivas intervenciones del Estado. En pocas palabras, iban demasiado lejos.

### Los resultados

La mayoría de las electoras y electores han pues seguido las re-

comendaciones del Gobierno y de las Cámaras federales.

55% de los ciudadanos (iniciativa anti-atómica) y 54,2% (iniciativa energética) rechazaron los dos asuntos mientras que el número de cantones rechazantes es idéntico en ambos casos: 15 cantones y 4 semi-cantones contra 5 cantones y 2 y semi-cantones aceptantes.

Es interesante destacar la unanimidad de la decisión: se pronunciaron ya sea por un doble si o por un doble no. Puede pues deducirse que el ciudadano votó en bloque, en pro o en contra del problema nuclear.

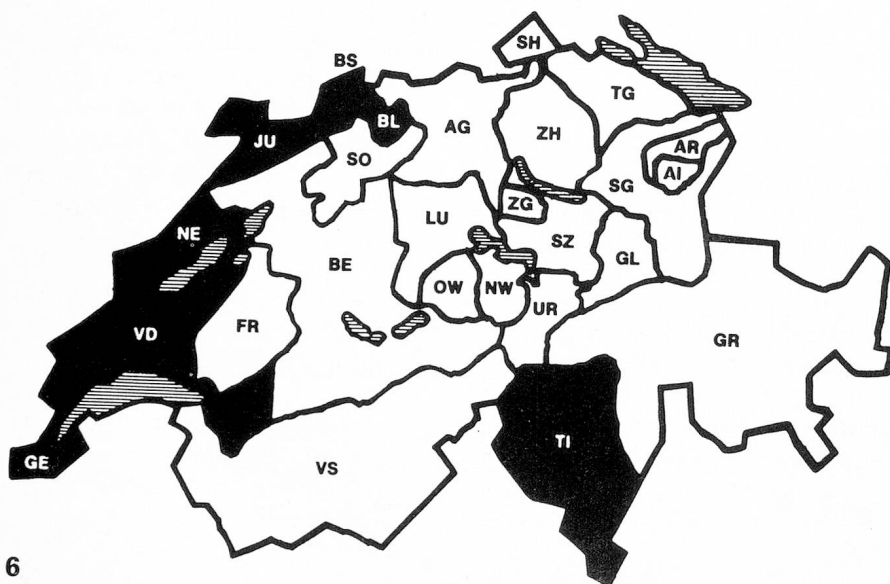
La participación al sufragio alcanzó el 41,2%.

Era sin embargo la cuarta vez en cinco años que los suizos habían sido llamados a pronunciarse sobre el asunto: rechazo de un artículo constitucional sobre la energía en febrero de 1983, revisión de la ley sobre la energía atómica aceptada en mayo de 1979, rechazo de una iniciativa anti-atómica en febrero del mismo año.

Entre los aceptantes se encuentran cuatro cantones de la Suiza francesa, Ginebra, el Jura, Vaud y Neuchâtel. Aparte de la Suiza francesa, los cantones aceptantes son el Tesino, seguido de Basilea-ciudad y Basilea-campaña, dos semi-cantones notoriamente antinucleares: ambos tienen, por otra parte, la tasa de aceptación más elevada. Los que optaron por el si a las dos iniciativas el pasado mes de setiembre, habían hecho lo mismo en 1979. Tres cantones Uri, Friburgo y los Grisones se han, entretanto, separado de los, antinucleares.

Lo que llama además la atención es la claridad de los resultados en los cantones de la Suiza alemana. El rechazo es netamente expresa-

**Iniciativas antiatómica y energética:** 15 cantones y 4 semi-cantones dijeron «no»; y 5 cantones y 2 semi-cantones dijeron «si» (en negro).



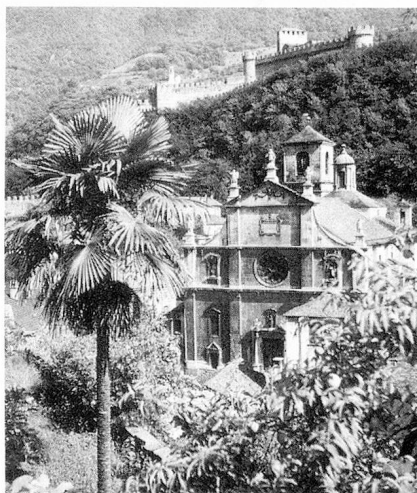
do en todas partes (con por lo menos 55% de los votos).

En el campo de la energía, la Confederación lleva a cabo actualmente una política tendiente a limitar el consumo, luchando particularmente contra el derroche, sin caer no obstante en el dirigismo, consecuencia inevitable de la escasez de electricidad que las dos iniciativas habrían provocado.

I. Franzoni

#### Pregunta 6:

¿En qué capital cantonal se puede admirar esta iglesia de estilo renacimiento?



### Vacaciones en Suiza – Verano de 1985

También el próximo verano, la Fundación para niños suizos del extranjero y Pro Juyentute ofrecen a los niños suizos del extranjero la posibilidad de hacer una estadia en Suiza.

Pueden participar:

- los niños de nacionalidad suiza
- los niños de cualquier otra nacionalidad cuya madre es de origen suizo

Edad de los participantes:

- de 7 a 15 años

Vacaciones:

- en casas de familias suizas
- en colonias de vacaciones, organizadas por nosotros, en diversos lugares (para niños de más de 10 años cuyos padres pueden tomar a su cargo el total o una parte de los gastos)
- en hogares para niños suizos (para niños de 7 a 10 años)

Para obtener información más detallada así como el formulario de inscripción, dirigirse a las Representaciones suizas del extranjero. Ultimo plazo de inscripción: 30 de marzo de 1985.

Todas las inscripciones deben ser enviadas a las Representaciones suizas competentes, quienes nos las transmitirán. Esperamos que sean muchos los participantes.

## Ein Schweizer im Ausland soll nicht zum Ausländer in der Schweiz werden.

Auf dem laufenden bleiben über alles, was in der Schweiz läuft – dazu brauchen Sie die heimatliche Stimme, die hilft, dass einem Schweizer in der Fremde die Schweiz nicht fremd wird: die Tages-Anzeiger-Fernaussgabe.

Auf 16 Dünndruckseiten ist sie ein Querschnitt durch eine volle Tages-Anzeiger-Woche, durch das ganze Spektrum von der Politik bis zum Sport.

Bestellen Sie das kostengünstige Abonnement oder lassen Sie sich zunächst 4 Ausgaben gratis zum Kennenlernen schicken.

☐ Ich abonniere die Tages-Anzeiger Fernausgabe.

Gewünschte Zustellart:

☐ Luftpost ☐ gewöhnliche Post

Gewünschte Zahlungsweise:

☐ jährlich ☐ halbjährlich

☐ vierteljährlich

Die ersten 4 Ausgaben sind gratis.

☐ Ich möchte die Tages-Anzeiger-Fernaussgabe kennenlernen. Schicken Sie mir 4 Ausgaben gratis.

Zustell-Adresse:

Name:

Vorname:

Strasse:

PLZ/Ort:

Land:

Abonnementsrechnung an:

Name:

Vorname:

Strasse:

PLZ/Ort:

Coupon einsenden an: Tages-Anzeiger Vertrieb/Verkauf, Postfach, CH-8021 Zürich

Die Preise der Tages-Anzeiger-Fernaussgabe in Schweizer Franken

Gewöhnliche

Postzustellung 3 Monate 6 Monate 12 Monate

BRD, Dänemark, Finnland, Frankreich, Italien, Jugoslawien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Zypern

22.20 43.60 85.60

Übrige Länder 24.70 48.50 95.40

Luftpostzustellung

Europa und Mittelmeerländer, Spanisch

Westafrika 24.- 47.30 92.80

Übrige Länder 26.70 52.40 103.40

**Tages-Anzeiger**  
FERNAUSGABE